

## 5 janvier - Paramonie de la Théophanie

### OFFICE DES GRANDES HEURES

*Si la vigile de la Théophanie tombe le samedi ou le dimanche, il n'y a pas de jeûne et l'office des Heures est célébré le vendredi.*

#### PRIME

*Un lutrin orné est installé au milieu de l'église, face aux portes royales. Le prêtre, revêtu du phélonion, (et de tous les habits sacerdotaux si la liturgie fait suite) portant l'évangélaire, précédé du diacre avec l'encensoir et du servant portant le cierge, sort par les portes royales et dépose l'évangélaire sur le lutrin.*

*Le Prêtre* : Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

*Le Lecteur* : Amen. Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

*Le Prêtre* : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

*Le Lecteur* : Amen.

Kyrie eleison. (12 fois) Gloire..., et maintenant...

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

*Pendant la lecture des psaumes : encensement de l'évangélaire et de toute l'église par le prêtre.*

*Psaume 5 (de Prime)*

2. Prête l'oreille à mes paroles, Seigneur, comprends mon cri.
3. Entends la voix de ma supplication, ô mon roi et mon Dieu, car c'est à Toi que j'adresse ma prière, Seigneur.
4. Au matin, Tu écoutes ma voix ; au matin, je me tiens devant Toi, et Tu veilles sur moi.
5. Car Tu n'es pas un Dieu qui veut l'iniquité, le méchant n'habite pas auprès de Toi,
6. et ceux qui transgressent ta loi ne tiennent pas devant ton regard. Tu as en horreur tous ceux qui commettent l'iniquité ;
7. Tu fais périr tous ceux qui disent le mensonge ; l'homme de sang et de fourberie, le Seigneur l'a en horreur.
8. Mais moi, en l'abondance de ta miséricorde, j'entre dans ta maison ; je me prosterne devant ton temple saint, pénétré de ta crainte.
9. Seigneur, guide-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis ; rends droite ma voie face à Toi.
10. Car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue.
11. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins ; pour la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur.
12. Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi ; pour les siècles ils seront dans l'allégresse, et Tu viendras demeurer en eux, et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en Toi.
13. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'une armure Tu nous as entourés de ta bienveillance.

*Psaume 22 (pour la Paramonie)*

Le Seigneur est mon pasteur et rien ne me manquera.

2. En un lieu de verdure Il m'a fait demeurer, près des eaux du repos Il a pris soin de moi,
3. Il a ramené mon âme ; Il m'a guidé dans les sentiers de la justice, à cause de son Nom.
4. Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne craindrai aucun mal, car Tu es avec moi. Ton bâton et ta houlette, ce sont eux qui me consolent.
5. Tu as préparé devant moi une table, en face de mes oppresseurs. Tu as parfumé d'huile ma tête, et ta coupe qui m'enivre est exquise.
6. Ta miséricorde me suivra tous les jours de ma vie, et j'habiterai dans la maison du Seigneur pour la suite des jours.

*Psaume 26 (pour la Paramonie)*

Le Seigneur est mon illumination et mon sauveur, qui craindrais-je ? Le Seigneur est le protecteur de ma vie, devant qui tremblerais-je ?

2. Quand les méchants se sont avancés contre moi pour dévorer ma chair, ce sont eux, mes oppresseurs, mes ennemis, qui ont chancelé et sont tombés.
3. Si une armée campe contre moi, mon cœur ne craindra pas ; si un combat s'engage contre moi, alors même, je garderai l'espérance.

4. La seule chose que j'ai demandée au Seigneur, celle que je recherche, c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie, afin de contempler les délices du Seigneur, et de visiter son saint temple.

5. Il m'a caché dans son tabernacle au jour de malheur, Il m'a abrité au secret de son tabernacle, Il m'a exalté sur la pierre.

6. Et maintenant, voici qu'Il exalte ma tête au-dessus de mes ennemis ; je ferai le tour de son tabernacle et j'immolerai un sacrifice de louange et de jubilation ; je chanterai et je jouerai un psaume au Seigneur.

7. Exauce, Seigneur, ma voix qui crie vers Toi ; aie pitié de moi et exauce-moi !

8. Mon cœur t'a dit : « Je chercherai le Seigneur ! » Ma face T'a cherché, c'est ta Face, Seigneur, que je cherche !

9. Ne détourne pas de moi ta Face, dans ta colère, ne T'éloigne pas de ton serviteur ; sois mon secours, ne me délaisse pas, ne m'abandonne pas, Dieu mon Sauveur !

10. Car mon père et ma mère m'ont abandonné, mais le Seigneur m'a pris avec Lui.

11. Donne-moi, Seigneur, une loi pour cheminer vers Toi, et conduis-moi dans le droit sentier, à cause de mes ennemis.

12. Ne me livre pas au bon plaisir de mes oppresseurs, car des témoins injustes se sont levés contre moi, et l'iniquité s'est menti à elle-même.

13. Je le crois, je verrai les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

14. Attends le Seigneur, prends courage, que ton cœur demeure ferme, attends le Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

#### Gloire... *Tropaire de la Paramonie - ton 4*

Alors que jadis Élie a été enlevé au ciel, / le Jourdain frappé du  
 manteau d'Élisée retourna en arrière ; / les eaux se divisèrent  
 et ouvrirent une voie ferme en préfiguration du baptême / par  
 lequel nous traversons le courant de cette vie. // Le Christ est  
 apparu dans le Jourdain pour sanctifier les eaux.

Et maintenant..., *théotokion de Prime (lu) :*

Comment t'appellerons-nous, ô Pleine de grâce ? Ciel ? Car tu as fait resplendir le Soleil de justice. Paradis ? Car tu as fait éclore la fleur de l'incorruption. Vierge ? Car tu n'as pas connu la corruption. Mère très pure ? Car tu as porté dans tes bras saints un fils, le Dieu de toutes choses. Supplie-Le de sauver nos âmes.

**Stichères, t. 8**

*Œuvre de Sophrone, patriarche de Jérusalem. S'il y a deux chœurs, on chante 2 fois chaque stichère.*

Aujourd'hui la nature des eaux est sanctifiée, / le Jourdain se  
divise / et renvoie en arrière le cours de ses flots // à la vue du  
Seigneur qui reçoit le baptême.

v. Je me souviendrai de toi, depuis la terre du Jourdain et de l'Hermon. (Ps. 41,7)

v. Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent et elles eurent peur. (Ps. 76,17)

Christ Roi, en tant qu'homme Tu es descendu dans le fleuve /  
et, à cause de nos péchés, / Tu T'empresses de recevoir, de la  
main du Précurseur, le baptême des serviteurs, // Toi qui es  
bon et miséricordieux.

Gloire... (Et maintenant...)

À la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez les voies du  
Seigneur, / Tu as pris l'aspect d'un serviteur, ô Seigneur, / et Tu  
es venu demander le baptême, Toi qui ne connais pas le  
péché. / Les eaux Te virent et elles eurent peur. / Le  
Précurseur, tout tremblant, s'écria : / Comment la lampe  
éclairera-t-elle la Lumière ? Comment le serviteur posera-t-il la  
main sur le Maître ? / Sanctifie-moi, Sauveur, ainsi que les  
eaux, // Toi qui prends le péché du monde.

**Prokimenon - ton 4**

Le Seigneur tonna dans les cieux, / le Très-Haut fit entendre sa  
voix.

v. Je t'aimerai, Seigneur, ma force ! Le Seigneur est mon appui, mon refuge et  
mon libérateur. (Ps. 17, 14 & 2)

### **Lecture de la Prophétie d'Isaïe (35, 1-10)**

Ainsi parle le Seigneur : Réjouis-toi, terre déserte et assoiffée ; exulte le désert, qu'il fleurisse comme un lis ! Le désert du Jourdain se couvrira d'abondantes fleurs et jubilera de joie ; la gloire du Liban lui sera donnée, ainsi que la splendeur du Carmel ; et mon peuple verra la gloire du Seigneur, la magnificence de Dieu. Fortifiez les mains défaillantes, affermissez les genoux chancelants, dites aux cœurs bouleversés : Courage, ne craignez pas ; voici, notre Dieu va rendre justice et rétribuer, c'est lui qui viendra nous sauver. Alors se dessilleront les yeux des aveugles, et s'ouvriront les oreilles des sourds. Alors le boiteux bondira comme un cerf, et la langue des muets retentira clairement ; car l'eau jaillira au désert, le torrent dans la terre assoiffée. Les domaines sans eau deviendront des prairies, au pays de la soif il y aura des sources d'eau. Les oiseaux s'y ébattront, ce sera un séjour enchanteur, avec des lacs et des roseaux. Un chemin pur s'y trouvera, qu'on nommera chemin de sainteté ; aucun impur n'y passera, point de chemin pour l'impur ; même les simples y marcheront sans s'égarer. Là, point de lion, nulle bête féroce ne le prendra, aucune ne s'y montrera ; mais les rachetés y marcheront, par là reviendront ceux que rassemble le Seigneur. Ils iront à Sion jubillant d'allégresse, la tête couronnée d'une joie éternelle ; sur leur visage, liesse et jubilation, l'allégresse les comblera, tandis que cessera tout gémissement, toute peine et tout chagrin.

### **Lecture des Actes des Apôtres (13, 25-33)**

En ces jours-là, lorsque Jean achevait sa course, il disait : Je ne suis pas celui que vous croyez ; mais voici venir après moi celui dont je ne suis pas digne de délier la sandale. Frères, vous les enfants de la race d'Abraham, et vous tous qui craignez Dieu, c'est à vous qu'est envoyé ce message de salut. En effet, les habitants de Jérusalem et leurs chefs ont accompli sans le savoir les oracles des Prophètes qu'on lit chaque sabbat. Sans trouver d'accusation qui lui valut la mort, ils le condamnèrent et demandèrent à Pilate de le faire périr. Et lorsqu'ils eurent accompli tout ce qui était écrit de lui, ils le descendirent de la croix et le mirent au tombeau. Mais Dieu l'a ressuscité des morts. Pendant de nombreux jours il est apparu à ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, ceux-là mêmes qui devant le peuple sont maintenant ses témoins. Nous aussi, nous vous annonçons cette bonne nouvelle, que la promesse faite à nos Pères, Dieu l'a accomplie envers nous, leurs enfants : il a ressuscité Jésus.

### **Lecture du saint Evangile selon saint Matthieu (3, 1-11)**

En ce temps-là parut Jean le Baptiste, prêchant dans le désert de Judée et disant : Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche ! Jean est celui qu'avait désigné cet oracle du prophète Isaïe : « Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers. » Jean portait un vêtement fait de poils de chameau et une ceinture de cuir autour des reins ; il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Alors s'en allaient vers lui les gens de Jérusalem, et toute la Judée, et toute la région du Jourdain ; et, confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans les eaux du Jourdain. Mais, voyant venir à son baptême beaucoup de pharisiens et de sadducéens, il leur dit : Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir ? Produisez donc du fruit digne de la repentance, et ne prétendez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ! Car je vous déclare que de ces pierres-ci Dieu peut susciter des enfants à Abraham. Déjà la cognée est mise à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu. Moi, je vous baptise d'eau, pour vous amener à la repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.

*Puis on poursuit :*

Dirige mes pas selon ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi. Délivre-moi des calomnies des hommes, et je garderai tes commandements. Fais luire ta Face sur ton serviteur, et enseigne-moi tes jugements.

Que mes lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que je chante ta gloire, tout le jour, ta magnificence.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant...

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant... Notre Père...

*Le Prêtre :* Car à Toi appartiennent...

*Le Lecteur :* Amen.

### **Kondakion de la Paramonie - ton 2**

Toi qui par compassion enlèves à tous leurs nombreux péchés, / Tu viens, ô Christ, dans ta miséricorde infinie / te faire baptiser en tant qu'homme dans les eaux du Jourdain / afin de me revêtir du vêtement de gloire // dont j'avais été jadis cruellement dépouillé.

*Le Lecteur :* Kyrie eleison. (40 fois) et la **Prière des Heures** :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

*Le Prêtre :* Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse luire sur nous sa Face et qu'il ait pitié de nous.

*Le Lecteur :* Amen.

### **Et la Prière de Prime :**

*(Dans l'usage slave c'est le prêtre qui dit la prière de Prime, après être sorti sur l'ambon. Toutefois, en l'absence de prêtre, elle peut être lue par le lecteur, au même titre que les prières des Heures suivantes.)*

Ô Christ, Lumière véritable, qui, en venant dans le monde, illumines et sanctifies tout homme, que la lumière de ta Face nous marque de son empreinte, afin qu'en elle nous voyions la lumière inaccessible ; dirige nos pas vers l'accomplissement de tes commandements, par l'intercession de ta Mère très pure et de tous les saints. Amen.

**TIERCE**

*Le diacre encense l'évangile, les icônes de l'iconostase et le peuple.*

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

*Psaume 28 (pour la Paramonie)*

Apportez au Seigneur, ô fils de Dieu, apportez au Seigneur les petits des béliers, apportez au Seigneur gloire et honneur !

2. Apportez au Seigneur la gloire de son Nom, adorez le Seigneur dans son saint parvis !

3. La voix du Seigneur a retenti sur les eaux, le Dieu de gloire a tonné, le Seigneur au-dessus des eaux abondantes !

4. La voix du Seigneur est puissante, la voix du Seigneur est pleine de majesté.

5. La voix du Seigneur brise les cèdres, le Seigneur brise les cèdres du Liban ;

6. Il les mettra en pièces, ainsi que le veau du Liban, et le Bien-Aimé sera comme le petit des licornes.

7. La voix du Seigneur partage la flamme du feu,

8. la voix du Seigneur fait trembler le désert ; le Seigneur fait trembler le désert de Cadès.

9. La voix du Seigneur fait naître les cerfs ; Il révèle le secret des forêts, et dans son temple, tous disent : Gloire !

10. Le Seigneur a présidé au déluge, le Seigneur siège en Roi pour l'éternité.

11. Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple dans la paix.

*Psaume 41 (pour la Paramonie)*

2. Comme le cerf languit après les eaux vives, ainsi mon âme Te désire, ô Dieu !

3. Mon âme a soif de Dieu, du Dieu fort, du Dieu vivant ; quand irai-je et paraîtrai-je devant la Face de Dieu ?

4. Mes larmes ont été mon pain jour et nuit, tandis qu'on me disait chaque jour « Où est-il, ton Dieu ? »

5. Alors je me suis souvenu, et en moi-même j'ai laissé mon âme se répandre : oui, j'irai vers le lieu du tabernacle admirable, et jusqu'à la maison de Dieu, parmi les chants d'allégresse et d'action de grâce, comme dans la rumeur d'un festin.

6. Pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi me troubles-tu ? Espère en Dieu, car je Le confesserai encore ; Il est le salut de ma face et mon Dieu.

7. En moi mon âme est troublée, aussi je me souviendrai de Toi, depuis la terre du Jourdain et de l'Hermon, depuis l'humble montagne.

8. L'abîme appelle l'abîme quand grondent tes cataractes ; la masse de tes flots et de tes vagues a passé sur moi.

9. Le jour, le Seigneur m'envoie sa miséricorde, et la nuit je chante un cantique pour Lui, une prière au Dieu de ma vie.

10. Je dis à mon Dieu : Tu es mon soutien ; pourquoi m'as-Tu oublié, pourquoi m'en vais-je attristé, tandis que l'ennemi m'opprime ?

11. Pendant qu'on me brise les os, mes ennemis me raillent ; à longueur de jour ils me disent : Où est-il, ton Dieu ?

12. Pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi me troubles-tu ? Espère en Dieu, car je Le confesserai encore, Il est le salut de ma face et mon Dieu.

*Psaume 50 (de Tierce)*

3. Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, et dans la richesse de ta compassion efface mon iniquité !

4. Lave-moi toujours plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi !

5. Car mon iniquité je la connais et mon péché est sans cesse devant moi.

6. Contre Toi seul j'ai péché et j'ai fait le mal devant Toi ; ainsi seras-Tu trouvé juste dans tes paroles, et vainqueur lors de ton jugement.

7. Voici, j'ai été conçu dans les iniquités, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

8. Mais Tu aimes la vérité, Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse.

9. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié ; Tu me laveras, et je serai plus blanc que la neige.

10. Tu me feras entendre joie et allégresse, et les os humiliés exulteront.

11. Détourne ta Face de mes péchés, efface toutes mes iniquités !

12. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit !

13. Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint !

14. Rends-moi la joie de ton salut et fortifie-moi par l'Esprit souverain !

15. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers Toi.

16. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice !

17. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange.

18. Car si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends pas plaisir aux holocaustes.

19. Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur brisé et humilié, Dieu ne le méprisera pas.

20. Dans ta bienveillance, Seigneur, accorde tes bienfaits à Sion, et que soient relevés les murs de Jérusalem !

21. Alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... **Tropaire de la Paramonie - ton 4**

Alors que jadis Élie a été enlevé au ciel, / le Jourdain frappé du  
 manteau d'Élisée retourna en arrière ; / les eaux se divisèrent  
 et ouvrirent une voie ferme en préfiguration du baptême / par  
 lequel nous traversons le courant de cette vie. // Le Christ est  
 apparu dans le Jourdain pour sanctifier les eaux.

Et maintenant..., *théotokion de Tierce (lu)* :

Mère de Dieu, tu es la vraie vigne qui porta le fruit de la vie. Nous te supplions, Souveraine, intercède avec les apôtres et tous les saints, pour qu'il ait pitié de nos âmes.

## Stichères, t. 8

Lorsqu'il te vit, Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde, / le Baptiste et Précurseur eut la main qui trembla, / lui le Prophète vénéré plus que tous les Prophètes de jadis ; / il s'écria dans l'angoisse qui le prit : / Je n'ose toucher, ô Verbe, ton chef ; / puisses-tu toi-même me sanctifier, m'illuminer, ô Seigneur compatissant ; // tu es en effet la vie, la lumière et la paix du monde, Seigneur.

## t. 4

v. Je me souviendrai de toi, depuis la terre du Jourdain et de l'Hermon. (Ps. 41,7)

v. Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent et elles eurent peur. (Ps. 76,17)

En ce jour se révèle à nous la Trinité indivisible, notre Dieu : / le Père fait entendre son témoignage éclatant en faveur de son Fils ; / l'Esprit descend du ciel, sous forme de colombe ; / le Fils incline sa tête immaculée devant le Précurseur // et, baptisé, l'Ami des hommes libère l'humanité de la servitude.

## Gloire... (Et maintenant...) t. 5

Seigneur, venu au Jourdain dans la chair / pour être baptisé en tant qu'homme, / afin d'illuminer nos âmes égarées en nous sauvant des pièges et des intrigues du dragon, / tu fus l'objet du témoignage du Père / et sur toi descendit l'Esprit-Saint / sous forme de colombe. / En nos âmes fais ta demeure désormais, // Ami des hommes et Seigneur compatissant.

## Prokimenon - ton 5

Les eaux te virent, ô Dieu, / les eaux te virent et elles eurent peur.

v. De ma voix j'ai crié vers le Seigneur, de ma voix j'ai crié vers Dieu, et Il m'a prêté attention. (Ps. 76, 17 & 2)

**Lecture de la Prophétie d'Isaïe (1, 16-20)**

Ainsi parle le Seigneur : Lavez-vous, purifiez-vous. Otez la méchanceté de vos âmes, cessez de faire le mal devant mes yeux ; apprenez à faire le bien, recherchez le droit, secourez l'opprimé ; rendez justice à l'orphelin, défendez la veuve. Venez et discutons, dit le Seigneur. Vos péchés seraient-ils comme l'écarlate, je les rendrai blancs comme neige ; seraient-ils comme la pourpre, je les blanchirai comme laine. Si vous vous décidez à m'obéir, vous mangerez les produits du terroir ; si vous vous obstinez dans la révolte, l'épée vous dévorera. C'est la bouche du Seigneur qui le déclare.

**Lecture des Actes des Apôtres (19, 1-8)**

En ces jours-là, tandis qu'Apollon était à Corinthe, Paul, après avoir traversé le haut-pays, parvint à Ephèse. Il y trouva quelques disciples et leur dit : Avez-vous reçu l'Esprit saint quand vous avez embrassé la foi ? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas même entendu dire qu'il y ait un Esprit saint. Il leur demanda : Quel baptême avez-vous donc reçu ? Ils répondirent : Le baptême de Jean. Paul dit alors : Jean a baptisé du baptême de repentance, disant au peuple de croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus Christ. A ces mots, ils se firent baptiser au nom du Seigneur Jésus. Lorsque Paul leur eut imposé les mains, l'Esprit saint vint sur eux, et ils se mirent à parler en langues et à prophétiser. En tout, ces hommes étaient une douzaine environ. Pendant trois mois, Paul se rendit à la synagogue, où il parlait avec assurance et persuasion de ce qui concerne le Royaume de Dieu.

**Lecture du saint Evangile selon saint Marc (1, 1-8)**

Commencement de l'Evangile de Jésus Christ, Fils de Dieu. Comme il est écrit dans les Prophètes : « Voici que j'envoie mon ange devant ta face, pour préparer ton chemin devant toi ; voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers. » Jean se mit à baptiser dans le désert, proclamant un baptême de repentance pour la rémission des péchés. Vers lui s'en allait tout le pays de Judée, ainsi que les habitants de Jérusalem, et tous se faisaient baptiser par lui dans les eaux du Jourdain, en confessant leurs péchés. Jean était vêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour des reins ; il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Et il prêchait ainsi : Il vient après moi, celui qui est plus puissant que moi ; de ses sandales je ne suis pas digne, même courbé à ses pieds, de délier la courroie. Moi, je vous ai baptisés dans l'eau, lui, il vous baptisera dans le saint Esprit.

*Puis on poursuit :*

Béni soit le Seigneur Dieu, béni soit le Seigneur de jour en jour, qu'Il nous mette sur la bonne voie, le Dieu de notre salut ; notre Dieu est le Dieu qui sauve.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant...

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés, Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

*Le Prêtre :* Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

*Le Lecteur :* Amen.

### **Kondakion de la Paramonie - ton 2**

Toi qui par compassion enlèves à tous leurs nombreux péchés,  
/ Tu viens, ô Christ, dans ta miséricorde infinie / te faire baptiser  
en tant qu'homme dans les eaux du Jourdain / afin de me  
revêtir du vêtement de gloire // dont j'avais été jadis cruellement  
dépouillé.

*Le Lecteur :* Kyrie eleison. (40 fois) et la **Prière des Heures** :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

*Le Prêtre :* Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

*Le Lecteur :* Amen. **Puis on lit la Prière de Tierce de saint Mardaire :**

Maître, Dieu Père tout puissant, Seigneur Fils unique, Jésus Christ, et Esprit Saint, unique divinité, unique puissance, aie pitié de moi, pécheur ; et, selon les voies que Tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

**SEXTE**

*Le diacre encense l'évangile, les icônes de l'iconostase et le peuple.*

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

*Psaume 73 (pour la Paramonie)*

Pourquoi, ô Dieu, nous as-Tu rejetés pour toujours ? Pourquoi ta colère s'est-elle enflammée contre les brebis de ton pâturage ?

2. Souviens-Toi de ton peuple que Tu as acquis dès l'origine. Tu as délivré le sceptre de ton héritage, Sion est la montagne où Tu as établi ta demeure.

3. Lève tes mains contre leurs insolences sans fin ; l'ennemi a fait tant de mal dans ton sanctuaire !

4. Ceux qui Te haïssent ont montré leur orgueil au milieu de tes fêtes ;

5. Ils ont placé leurs emblèmes à la place des nôtres, sans savoir ce qu'ils faisaient, au fronton des portes.

6. Comme on abat les arbres d'une forêt à coups de hache ils ont brisé les portes, tous ensemble ; avec la hache et la cognée ils ont tout renversé.

7. Ils ont mis le feu à ton sanctuaire, ils ont renversé et profané la demeure de ton Nom.

8. Ils ont dit dans leur cœur, toute leur engence, comme un seul homme : « Venez, faisons cesser dans le pays toutes les fêtes de Dieu. »

9. Nous ne voyons plus nos emblèmes, il n'y a plus de prophètes, et personne n'aura plus connaissance de nous.

10. Jusques à quand, ô Dieu, l'ennemi nous insultera-t-il ? L'adversaire outragera-t-il ton Nom à jamais ?

11. Pourquoi retiens-Tu ta main, pourquoi caches-Tu sans fin ta droite en ton sein ?

12. Pourtant, Dieu était notre Roi dès avant les siècles, Il a accompli le salut au milieu de la terre.

13. C'est Toi qui as affermi la mer par ta puissance, qui as brisé dans les eaux les têtes des dragons.

14. C'est Toi qui as écrasé les têtes du dragon, qui l'as donné en nourriture aux peuples d'Éthiopie.

15. C'est Toi qui as fait jaillir des sources et des torrents, qui as mis à sec les fleuves d'Ethan.

16. Le jour est à Toi, et la nuit T'appartient ; Tu as assigné leur place à l'aurore et au soleil.

17. Tu as fait toutes les beautés de la terre, l'été et le printemps ; c'est Toi qui les as façonnées.

18. Rappelle-Toi : l'ennemi a outragé le Seigneur, et un peuple insensé a profané ton Nom.

19. Ne livre pas aux bêtes une âme qui Te confesse, n'oublie pas pour toujours les âmes de tes pauvres.

20. Tourne les yeux vers ton testament, car ceux dont le regard s'est obscurci sur la terre ont rempli leurs maisons d'iniquités.

21. Que l'humilié et l'offensé ne soient pas repoussés, le pauvre et l'indigent loueront ton Nom.

22. Lève-toi, ô Dieu, défends ta cause, souviens-Toi des outrages que l'insensé profère contre Toi tout le jour.

23. N'oublie pas la clameur de ceux qui Te supplient ; l'orgueil de ceux qui Te haïssent monte sans cesse.

*Psaume 76 (pour la Paramonie)*

2. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, de ma voix, j'ai crié vers Dieu, et Il m'a prêté attention.

3. Au jour de ma tribulation, j'ai cherché Dieu ; j'ai tendu les mains vers Lui dans la nuit, et je n'ai pas été déçu ; mon âme a refusé toute autre consolation.

4. Je me suis souvenu de Dieu, et j'ai été dans la joie ; quand je songeais à mes maux, mon esprit perdait courage.

5. Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit, j'ai été troublé, et je n'ai point parlé.

6. J'ai pensé aux jours anciens, je me suis souvenu des années de l'éternité, et je méditais.

7. La nuit, je peinais en mon cœur, et mon esprit cherchait à comprendre.

8. Est-ce pour toujours que le Seigneur nous rejette, va-t-Il cesser d'ajouter à sa bienveillance ?

9. Retranchera-t-Il sa miséricorde à jamais, a-t-Il mis fin à sa parole pour toutes les générations ?

10. Dieu oubliera-t-Il d'avoir pitié ? Ou dans sa colère, arrêtera-t-Il sa compassion ?

11. J'ai dit : Maintenant, je commence ; voici que change la droite du Très-Haut.

12. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, et je me souviendrai de tes merveilles depuis le commencement.

13. Je méditerai sur toutes tes œuvres, et je réfléchirai sur tes desseins.

14. Ô Dieu, dans le Saint est ta voie ; quel Dieu est grand comme notre Dieu ?

15. C'est Toi le Dieu qui fait des merveilles, Tu as fait connaître parmi les peuples ta puissance,

16. par ton bras Tu as racheté ton peuple, les fils de Jacob et de Joseph.

17. Les eaux Te virent, ô Dieu, les eaux Te virent, et elles eurent peur. Les abîmes ont été troublés, le fracas des eaux s'est multiplié.

18. Les nuées ont fait entendre leur voix, et tes flèches ont traversé les airs.

19. La voix de ton tonnerre a retenti dans un tourbillon, tes éclairs ont brillé sur le monde, la terre a frémi et tremblé.

20. Dans les eaux Tu as tracé tes voies, tes sentiers dans les grandes eaux, et tes traces ne seront pas connues.

21. Tu as conduit ton peuple comme des brebis, par la main de Moïse et d'Aaron.

*Psaume 90 (de Sexte)*

1. Celui dont la demeure est le secours du Très-Haut, reposera à l'abri du Dieu du ciel ;
2. il dira au Seigneur : Tu es mon protecteur et mon refuge. Il est mon Dieu et j'espère en Lui.
3. Car c'est Lui qui te délivrera du piège des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble ;
4. Il te couvrira de l'ombre de son dos et sous ses ailes tu seras dans l'espérance. D'une armure sa vérité t'entourera.
5. Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour,
6. ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la maladie, ni le démon de midi.
7. Mille tomberont à ton côté et dix mille à ta droite ; mais ils ne t'approcheront pas,
8. si ce n'est que tes yeux les regarderont et que tu verras la rétribution des pécheurs.
9. Car Toi, Seigneur, Tu es mon espérance ; Tu as fait du Très-Haut ton refuge.
10. Les malheurs ne pourront t'atteindre et le fléau ne s'approchera pas de ta tente.
11. Car à ton sujet Il a ordonné à ses anges de te garder en toutes tes voies.
12. Sur leurs mains ils te porteront, pour que ton pied ne heurte la pierre ;
13. sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et Tu fouleras le lion et le dragon.
14. Parce qu'il a espéré en Moi, Je le délivrerai ; Je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom.
15. Il a crié vers Moi et Je l'exaucerai ; Je suis avec lui dans la tribulation ; Je le délivrerai et le glorifierai.
16. Je le rassasierai de longs jours et Je lui montrerai mon salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... **Tropaire de la Paramonie - ton 4**

Alors que jadis Élie a été enlevé au ciel, / le Jourdain frappé du  
 manteau d'Élisée retourna en arrière ; / les eaux se divisèrent  
 et ouvrirent une voie ferme en préfiguration du baptême / par  
 lequel nous traversons le courant de cette vie. // Le Christ est  
 apparu dans le Jourdain pour sanctifier les eaux.

Et maintenant..., *théotokion de Sexte (lu)* :

Puisque nous manquons d'assurance à cause de nos nombreux péchés, implore Celui qui est né de toi, Vierge Mère de Dieu, car la prière d'une mère peut beaucoup pour obtenir la bienveillance du Maître. Toute vénérable, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, car Il est miséricordieux et Il a le pouvoir de sauver, Celui qui a même accepté de souffrir pour nous.

## Stichères, t. 8

Ainsi parle le Seigneur à saint Jean : / Allons, Prophète, baptise-moi, / bien que je sois ton Créateur et celui qui dans la grâce illumine et purifie l'univers ; / touche ma tête divine, sans hésiter, / Prophète, laisse faire pour l'instant ; / je suis venu pour accomplir toute justice, en effet, / n'hésite pas, car je viens anéantir l'hostile prince des ténèbres qui se cache dans les eaux, / pour délivrer de ses filets le monde entier, // lui accordant par amour la vie éternelle.

## t. 6

v. Je me souviendrai de toi, depuis la terre du Jourdain et de l'Hermon. (Ps. 41,7)

v. Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent et elles eurent peur. (Ps. 76,17)

En ce jour la psalmodie prophétique se trouve réalisée, car elle a dit : / Là mer a vu et s'est enfuie, le Jourdain remonte son cours / en présence du Seigneur, le Dieu de Jacob venu recevoir le baptême d'un serviteur, // afin que, purifiées de la souillure des faux-dieux, nos âmes puissent en être illuminées.

## Gloire... (Et maintenant...) t. 5

Pourquoi rebrousser tes ondes, Jourdain ? / Pourquoi les empêcher de couler / au lieu de poursuivre ton cours naturel ? / - Je ne puis, dit-il, supporter le feu dévorant ; / devant l'extrême condescendance je tremble, interdit ; / ce qui est pur, je n'ai pas coutume de le laver ; / jamais on ne m'apprit à purifier l'Immaculé, / je ne sais nettoyer que les vases souillés ; / voici que m'enseigne à brûler les ronces du péché le Christ qui vient en moi se faire baptiser ; / Jean, lui la voix du Verbe, / témoigne avec moi, s'écriant : / Voici l'Agneau de Dieu, qui efface le péché du monde. / Fidèles, à haute voix disons-lui : // Dieu qui te manifestes pour notre salut, Seigneur, gloire à toi.

**Prokimenon - ton 4**

La voix du Seigneur a retenti sur les eaux, / le Seigneur au-dessus des eaux abondantes.

v. Apportez au Seigneur, ô fils de Dieu, apportez au Seigneur les petits des béliers. (Ps. 28, 3 & 1)

**Lecture de la Prophétie d'Isaïe (12, 3-6)**

Ainsi parle le Seigneur : Vous puiserez de l'eau avec joie aux sources du salut. Et vous direz, ce jour-là : Louez le Seigneur, invoquez son nom ; annoncez parmi les peuples ses exploits, rappelez que son nom est sublime. Chantez le Seigneur, car il a fait des merveilles, annoncez-le par toute la terre. Criez de joie et d'allégresse, habitants de Sion : au milieu d'elle est exalté le Saint d'Israël.

**Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul aux Romains (6, 3-11)**

Frères, nous tous qui avons été baptisés dans le Christ, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Par le baptême nous avons donc été ensevelis avec lui dans la mort, afin que, comme le Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous vivions, nous aussi, dans une vie nouvelle. Si par une mort semblable à la sienne nous sommes devenus un même être avec lui, nous le serons aussi par la résurrection. Comprendons-le, notre vieil homme a été crucifié avec lui pour que fût détruit ce corps de péché, afin que nous cessions d'être asservis au péché. Et si nous sommes morts avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, sachant que le Christ, une fois ressuscité des morts, ne meurt plus, la mort n'a plus d'emprise sur lui. Car sa mort fut une mort au péché, une fois pour toutes ; mais sa vie est une vie pour Dieu. Vous donc aussi, considérez-vous comme morts au péché et comme vivants pour Dieu dans le Christ Jésus notre Seigneur.

**Lecture du saint Évangile selon saint Marc (1, 9-11)**

En ce temps-là, Jésus vint de Nazareth de Galilée et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Au moment où il remontait de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir et l'Esprit comme une colombe descendre sur lui ; et des cieux vint une voix : Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai mis toute mon affection.

*Puis on poursuit :*

Que vienne vite sur nous ta compassion, Seigneur, car nous sommes dans une profonde misère. Secours-nous, Dieu notre Sauveur, pour la gloire de ton Nom ; Seigneur, délivre-nous et sois-nous favorable malgré nos péchés, à cause de ton Nom.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant... Très sainte Trinité...

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

*Le Prêtre :* Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

*Le Lecteur :* Amen.

**Kondakion de la Paramonie - ton 2**

Toi qui par compassion enlèves à tous leurs nombreux péchés,  
 / Tu viens, ô Christ, dans ta miséricorde infinie / te faire baptiser  
 en tant qu'homme dans les eaux du Jourdain / afin de me  
 revêtir du vêtement de gloire // dont j'avais été jadis cruellement  
 dépouillé.

*Le Lecteur* : Kyrie eleison. (40 fois) et la **Prière des Heures** :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

*Le Prêtre* : Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

*Le Lecteur* : Amen.

*Puis on lit la prière de Sexte de saint Basile le Grand* :

Dieu et Seigneur des puissances, artisan de toute la création, Toi qui par la profondeur de ton incomparable miséricorde as envoyé pour le salut du genre humain ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, et qui, par sa précieuse croix, as déchiré la liste de nos péchés et triomphé par elle des principautés et des puissances des ténèbres, Toi-même, Maître, Ami des hommes, reçois aussi de nous, pécheurs, ces actions de grâce et ces supplications ; délivre-nous de toute faute funeste et ténébreuse et de tous ceux qui cherchent à nous nuire, ennemis visibles et invisibles. Cloue nos chairs par ta crainte et fais que nos cœurs n'inclinent pas à des paroles ou des pensées de malice, mais blesse nos âmes du désir de Toi, afin que, regardant toujours vers Toi, conduits par la lumière qui vient de Toi et Te contemplant, lumière inaccessible et éternelle, nous Te confessons sans cesse et Te rendions grâce, à Toi, Père sans commencement, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**NONE**

*Encensement à nouveau de toute l'église par le prêtre.*

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

*Psaume 92 (pour la Paramonie)*

Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur. Le Seigneur s'est revêtu de puissance, Il l'a nouée à ses reins. Car Il a affermi l'univers, qui ne sera pas ébranlé.

2. Ton trône est préparé depuis l'origine ; de toute éternité, Tu es.

3. Les fleuves ont élevé leur voix, Seigneur, les fleuves l'ont élevée ; les flots se sont soulevés, Seigneur, dans le fracas des eaux abondantes.

4. Admirables sont les eaux de la mer ; admirable est le Seigneur au plus haut des cieux.

5. Tes décrets sont vraiment infaillibles ; à ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

*Psaume 113 (pour la Paramonie)*

Quand Israël sortit d'Égypte, et la maison de Jacob d'un peuple barbare,

2. la Judée devint son sanctuaire, et Israël son domaine.

3. La mer le vit et s'enfuit, le Jourdain retourna en arrière.

4. Les montagnes bondirent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

5. Qu'as-tu, mer, à t'enfuir ? et toi, Jourdain, à retourner en arrière ?

6. Pourquoi, montagnes, bondir comme des béliers ? et vous, collines, comme des agneaux ?

7. La terre a tremblé devant la Face du Seigneur, devant la Face du Dieu de Jacob,

8. Lui qui changea la pierre en nappes d'eau, et le rocher en sources.

9. Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton Nom donne la gloire, à cause de ta miséricorde et de ta vérité ;

10. pour que jamais les nations ne disent : « Où est leur Dieu ? »

11. Notre Dieu est dans le ciel et sur la terre, tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

12. Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, l'ouvrage de la main des hommes.

13. Elles ont une bouche, et ne parlent pas, elles ont des yeux, et ne voient pas.

14. Elles ont des oreilles, et n'entendent pas, elles ont un nez et ne sentent pas.

15. Elles ont des mains, et ne peuvent toucher, elles ont des pieds, et ne peuvent marcher, aucun son ne sort de leur gorge.

16. Que ceux qui les font leur deviennent semblables, et tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

17. La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur, il est leur secours et leur protecteur.

18. La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur, il est leur secours et leur protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré dans le Seigneur, il est leur secours et leur protecteur.

20. Le Seigneur s'est souvenu de nous et nous a bénis ; Il a béni la maison d'Israël, Il a béni la maison d'Aaron.

21. Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, les petits avec les grands.
22. Que le Seigneur vous donne accroissement, à vous et à vos enfants.
23. Soyez bénis du Seigneur, Lui qui a fait le ciel et la terre.
24. Le ciel des cieux est au Seigneur, mais Il a donné la terre aux enfants des hommes.
25. Ce ne sont pas les morts qui Te loueront, Seigneur, ni tous ceux qui descendent aux enfers ;
26. mais nous, les vivants, nous bénirons le Seigneur, dès maintenant et dans les siècles.

*Psaume 85 (de None)*

1. Incline, Seigneur, ton oreille, et exauce-moi, car je suis pauvre et indigent.
2. Garde mon âme, car je suis saint ; sauve, ô mon Dieu, ton serviteur qui espère en Toi.
3. Aie pitié de moi, Seigneur, car je crie vers Toi tout le jour.
4. Réjouis l'âme de ton serviteur, car vers Toi, Seigneur, j'ai élevé mon âme.
5. Car Toi, Seigneur, Tu es bon et doux et plein de miséricorde envers tous ceux qui T'invoquent.
6. Prête l'oreille, Seigneur, à ma prière, et sois attentif à la voix de ma supplication.
7. Au jour de ma tribulation je crie vers Toi, car Tu m'exautes.
8. Nul n'est semblable à Toi parmi les dieux, Seigneur, et rien ne ressemble à tes œuvres.
9. Toutes les nations que Tu as faites viendront T'adorer, Seigneur, et elles glorifieront ton Nom,
10. car Tu es grand et Tu fais des merveilles, et Toi seul es Dieu.
11. Conduis-moi, Seigneur, dans ta voie, et je marcherai dans ta vérité ; que mon cœur se réjouisse dans la crainte de ton Nom.
12. Je Te confesserai, Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur, et je glorifierai ton Nom pour les siècles,
13. car ta miséricorde est grande envers moi, et Tu as tiré mon âme du plus profond des enfers.
14. Ô Dieu, des transgresseurs de ta loi se sont levés contre moi, et un rassemblement de puissants a cherché mon âme, et ils ne Te plaçaient pas devant eux.
15. Mais Toi, Seigneur mon Dieu, Tu es compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde et de vérité.
16. Jette les yeux sur moi et aie pitié de moi, donne ta force à ton enfant, et sauve le fils de ta servante.
17. Manifeste envers moi ta bonté, et qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as secouru et consolé.

*Et de nouveau :*

17. Manifeste envers moi ta bonté, et qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as secouru et consolé.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... *Tropaire de la Paramonie - ton 4*

Alors que jadis Élie a été enlevé au ciel, / le Jourdain frappé du  
 manteau d'Élisée retourna en arrière ; / les eaux se divisèrent  
 et ouvrirent une voie ferme en préfiguration du baptême / par  
 lequel nous traversons le courant de cette vie. // Le Christ est  
 apparu dans le Jourdain pour sanctifier les eaux.

Et maintenant..., *théotokion de None (lu)* :

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as enduré la Croix, ô Très-Bon, qui par la  
 mort as dépouillé la mort et, en tant que Dieu, as manifesté la Résurrection, ne  
 dédaigne pas ceux que Tu as créés de ta main, montre ton amour pour les hommes,  
 ô Miséricordieux. Accueille l'intercession de celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, et  
 sauve un peuple désespéré, ô notre Sauveur.

*Stichères, t. 7*

La stupeur a saisi ceux qui virent le Créateur de la terre et des cieux  
 se dévêtir/pour recevoir le baptême dans le fleuve de la main d'un  
 serviteur/en agissant comme celui qui sert / afin d'opérer notre salut ; /  
 dans le ciel les Anges, tous en chœur, furent saisis de crainte et  
 d'allégresse. / Avec eux nous nous prosternons devant toi : // sauve-  
 nous, Seigneur notre Dieu.

## t. 2

v. Je me souviendrai de toi, depuis la terre du Jourdain et de l'Hermon. (Ps. 41,7)

v. Les eaux te virent, ô Dieu, les eaux te virent et elles eurent peur. (Ps. 76,17)

Lorsque vint jusqu'à lui le Seigneur de gloire, / à cette vue le  
 Précurseur s'écria : / Voici venu le Sauveur qui tire le monde de la  
 corruption et nous délivre de l'affliction ; / celui qui nous accorde la  
 rémission de nos péchés, / voici qu'il est venu par amour, naissant sur  
 terre d'une Vierge immaculée ; / et, d'esclaves que nous étions, / il fait  
 de nous des fils de Dieu ; / il fait sortir le genre humain des ténèbres /  
 afin de l'illuminer par l'eau de son Baptême divin. // Venez, d'un  
 même chœur glorifions-le avec le Père et le saint Esprit.

## Gloire..., et maintenant, t. 5

*Le stichère suivant est d'abord lu solennellement par le canonarque au milieu de l'église. Quand il dit : Manifeste ta présence parmi nous, on fait trois grandes métanies. Ensuite le Diacre dit les souhaits de longues années. Après quoi le stichère est chanté à nouveau par les deux chœurs.*

La main dont tu as touché la tête du Seigneur, / avec laquelle tu nous  
 as montré le Sauveur, / Baptiste, à cause de l'assurance dont tu jouis  
 largement, tends-la vers lui en notre faveur, / car selon son  
 témoignage tu fus le plus grand de tous les Prophètes. / Et les yeux par  
 lesquels tu vis le saint Esprit descendu sous forme de colombe, /  
 Baptiste, tourne-les vers lui pour qu'il nous montre sa faveur. /  
 Manifeste ta présence parmi nous, / manifeste ta présence parmi nous, /  
 / manifeste ta présence parmi nous // en patronnant la fête et nos  
 hymnes en son honneur.

**Souhaits de longues Années**

À tous les saints patriarches orthodoxes, à nos vénérés métropolitains, archevêques et évêques, et à tout le clergé, accorde, Seigneur, de longues années.

*Le Chœur : Longues années...*

*(Le cas échéant)* À notre souverain le roi N. et à son épouse la reine N. accorde, Seigneur, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, secours et protection, et garde-les, Seigneur, de longues années.

*Le Chœur : Longues années...*

Aux autorités de ce pays et à tous les chrétiens fidèles et orthodoxes accorde, Seigneur, paix et prospérité, l'abondance des fruits de la terre et de longues années.

*Le Chœur : Longues années...*

*Dans un monastère :*

À notre higoumène (ou archimandrite) N. accorde ton salut, ô Christ notre Dieu, comme à toute notre fraternité dans le Christ, garde en paix ce saint monastère et affermis ce temple saint pour les siècles des siècles.

*Le Chœur : Accorde ton salut, ô Christ notre Dieu (3 fois).*

**Prokimenon - ton 3**

Le Seigneur est mon illumination et mon Sauveur, / qui  
 craindrai-je ?

v. Le Seigneur est le protecteur de ma vie, devant qui tremblerai-je ? (Ps 26, 1)

**Lecture de la Prophétie d'Isaïe (49,8-15)**

Ainsi parle le Seigneur : Au temps favorable je t'exaucerai, au jour du salut je serai ton secours. Je t'ai formé, puis désigné comme alliance du peuple. Je relèverai le pays, je te restituerai les héritages dévastés. Je ferai sortir les captifs, et ceux qui gisent dans les ténèbres, je les conduirai vers la clarté. Tout le long de la route ils auront leur pâture et sur tous les chemins trouveront leur logis ; ils ne ressentiront ni la faim ni la soif, ils ne seront en butte au vent brûlant ni au soleil, car celui qui les prend en pitié les guidera, il les conduira vers les eaux jaillissantes. Je changerai toute montagne en chemin et tout sentier en pâture. Voici, les uns viendront de loin, d'autres du nord et du couchant, d'autres du pays des Perses. Se réjouissent les cieux, exulte la terre ; que les montagnes fassent éclater la joie, les collines la justice ; car Dieu a pris son peuple en pitié, il console les humiliés de son peuple. Sion disait : Le Seigneur m'a délaissée, le Seigneur m'a oubliée. Une femme peut-elle oublier son enfant, n'avoir point de tendresse pour le fruit de son sein ? Quand bien même une femme l'oublierait, moi je ne t'oublierai pas, dit le Seigneur tout-puissant.

**Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul à Tite (2, 11-14 ; 3, 4-7)**

Tite mon enfant, elle est apparue, la grâce de Dieu, source de salut pour tous les hommes, nous enseignant à renoncer à l'impiété et aux convoitises de ce monde, pour vivre dans le siècle présent avec tempérance, justice et piété, attendant la bienheureuse espérance et la manifestation glorieuse de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ, qui s'est livré pour nous afin de nous racheter de toute iniquité et de purifier un peuple qui lui appartienne en propre, zélé pour le bien. Et lorsque sont apparus la bonté de Dieu notre Sauveur et son amour pour les hommes, ce n'est pas en vertu des œuvres de justice accomplies par nous, mais selon sa miséricorde qu'il nous a sauvés par le bain de la régénération et de la rénovation en l'Esprit saint. Cet Esprit, il l'a répandu sur nous à profusion, par Jésus Christ notre Sauveur, afin que, justifiés par la grâce du Christ, nous obtenions en espérance l'héritage de la vie éternelle.

### Lecture du saint Evangile selon saint Luc (3, 1-18)

L'an quinze du principat de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de Judée, Hérode tétrarque de Galilée, Philippe son frère tétrarque du pays d'Iturée et de Trachonitide, Lysanias tétrarque d'Abilène, sous le pontificat d'Anne et Caïphe, la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert. Il parcourut alors toute la région du Jourdain, proclamant un baptême de repentance pour la rémission des péchés, ainsi qu'il est écrit au livre des oracles du prophète Isaïe : « Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers ; tout ravin sera comblé, toute montagne et colline seront abaissées ; ce qui est tortueux sera redressé, les chemins raboteux seront nivelés ; et toute chair verra le salut de Dieu. » Il disait donc aux foules qui venaient se faire baptiser par lui : Engeance de vipères, qui vous a suggéré de vous soustraire à la colère à venir ? Produisez donc les dignes fruits du repentir, et n'allez pas dire en vous-mêmes : Nous avons pour père Abraham ! Je vous le dis en effet, des pierres que voici Dieu est capable de susciter des enfants à Abraham. Déjà même, à la racine des arbres se trouve la cognée : tout arbre qui ne produit pas de bon fruit va donc être coupé et jeté au feu ! Les foules lui demandaient : Eh bien, que faut-il que nous fassions ? Il leur répondait : Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a pas, et que fasse de même celui qui a de quoi manger ! Des publicains vinrent aussi se faire baptiser et lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ? Il leur répondit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous est fixé ! A leur tour des soldats lui demandèrent : Et nous, que faut-il que nous fassions ? Il leur répondit : Ne molestez personne, ne dénoncez pas faussement et contentez-vous de votre solde ! Comme le peuple était dans l'attente et que tous se demandaient en leur cœur si Jean n'était pas le Christ, il prit la parole et leur dit à tous : Moi, je vous baptise dans l'eau, mais il vient, celui qui est plus puissant que moi ; de ses sandales je ne suis pas digne de délier la courroie ; lui, il vous baptisera dans l'Esprit saint et le feu. Il tient en main la pelle à vanner pour nettoyer son aire et il recueillera le froment dans son grenier ; quant à la paille, il la brûlera au feu qui ne s'éteint pas ! Ainsi et par bien d'autres exhortations il annonçait au peuple la Bonne Nouvelle.

*Le Prêtre porte l'évangélique au sanctuaire. On ferme les Portes royales.*

*Puis on poursuit :*

Ne nous abandonne pas à l'heure de la fin à cause de ton saint Nom, ne détruis pas ton Alliance, et ne nous retire pas ta miséricorde, à cause d'Abraham, ton bien-aimé, d'Isaac, ton serviteur, et d'Israël, ton saint.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant...

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

*Le Prêtre :* Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

*Le Lecteur :* Amen.

**Kondakion de la Paramonie - ton 2**

Toi qui par compassion enlèves à tous leurs nombreux péchés,  
 / Tu viens, ô Christ, dans ta miséricorde infinie / te faire baptiser  
 en tant qu'homme dans les eaux du Jourdain / afin de me  
 revêtir du vêtement de gloire // dont j'avais été jadis cruellement  
 dépouillé.

*Le Lecteur* : Kyrie eleison. (40 fois) et la *Prière des Heures* :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

*Le Prêtre* : Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse luire sur nous sa Face et qu'Il ait pitié de nous.

*Le Lecteur* : Amen.

*Puis on lit la prière de None de saint Basile le Grand :*

Maître et Seigneur, Jésus-Christ notre Dieu, Toi qui as été patient face à nos péchés et qui nous as menés jusqu'à cette heure où, suspendu au bois vivifiant de la Croix, Tu as ouvert au bon larron l'entrée du paradis et, par la mort, as terrassé la mort ; sois-nous favorable, tes serviteurs pécheurs et indignes ; car nous avons péché et commis des iniquités, et nous ne sommes pas dignes de lever les yeux et de regarder vers la hauteur des cieus ; nous avons délaissé la voie de ta justice et marché selon la volonté de nos cœurs. Mais nous implorons ton incomparable bonté : Épargne-nous, Seigneur, dans ta grande miséricorde et sauve-nous à cause de ton saint Nom, car nos jours se sont dissipés dans la futilité ; retire-nous de la main de l'Adversaire, pardonne-nous nos péchés et mets à mort nos pensées charnelles, afin que, dépouillés du vieil homme, nous revêtions le nouveau, que nous vivions pour Toi, notre Maître et notre Protecteur, et que, suivant ainsi tes préceptes, nous parvenions au repos éternel, là où demeurent tous ceux qui sont dans la joie. Car Tu es en vérité la joie et l'allégresse de ceux qui T'aiment, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement, et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

## TYPIQUES

*Dans les paroisses, on omet généralement les psaumes 102 et 145 et "Fils unique", et on commence directement aux Béatitudes.*

### *Psaume 102*

Bénis le Seigneur, ô mon âme, Tu es béni Seigneur.

1. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
2. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits.
3. C'est Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes maladies,
4. qui rachète ta vie de la corruption, qui te couronne de miséricorde et de compassion,
5. qui comble de biens ton désir : ta jeunesse, comme pour l'aigle, sera renouvelée.
6. Le Seigneur fait miséricorde, il rend justice aux opprimés.
7. Il a révélé ses voies à Moïse et ses volontés aux fils d'Israël.
8. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde.
9. Sa colère n'est pas éternelle, son ressentiment n'est pas pour toujours.
10. Il n'agit pas envers nous selon nos iniquités, Il ne nous rend pas selon nos péchés.
11. Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant le Seigneur a établi sa miséricorde sur ceux qui Le craignent.
12. Autant est loin l'Orient de l'Occident, autant Il éloigne de nous nos iniquités.
13. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a compassion de ceux qui Le craignent.
14. Car Il sait de quoi nous sommes pétris, Il se souvient que nous sommes poussière.
15. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des champs.
16. Qu'un souffle passe sur lui, et il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place.
17. Mais la miséricorde du Seigneur pour ceux qui Le craignent s'étend d'âge en âge, et sa justice sur les fils de leurs fils,
18. sur ceux qui gardent son alliance, qui se souviennent de ses commandements et les accomplissent.
19. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, son royaume domine sur toutes choses.
20. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui accomplissez sa parole, attentifs au son de ses paroles.
21. Bénissez le Seigneur, toutes ses puissances, ses serviteurs, qui accomplissez sa volonté.
22. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de sa domination ; bénis le Seigneur, ô mon âme.

*[Dans l'usage slave, on ajoute : Gloire..., et maintenant...]*

Béni le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.  
Tu es béni Seigneur.]

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

*Psaume 145*

2. Loue le Seigneur, ô mon âme ! Je louerai le Seigneur toute ma vie, je chanterai mon Dieu tant que je serai.

3. Ne mettez pas votre foi dans les princes, des fils d'hommes impuissants à sauver.

4. Leur souffle s'en ira, ils retourneront à leur glèbe, ce jour-là périront leurs pensées.

5. Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, et son espoir dans le Seigneur son Dieu,

6. qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment, qui garde la vérité pour les siècles.

7. Il rend justice aux opprimés, Il donne la nourriture aux affamés. Le Seigneur libère les enchaînés,

8. le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, le Seigneur relève ceux qui sont abattus, le Seigneur aime les justes.

9. Le Seigneur protège les étrangers, Il soutient l'orphelin et la veuve, Il détruit le chemin des impies.

10. Le Seigneur régnera pour les siècles, Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignes pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

*Béatitudes (lues) :*

Dans ton royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton royaume.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Gloire..., et maintenant...

Souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton royaume.

Souviens-Toi de nous, ô Maître, quand Tu viendras dans ton royaume.

Souviens-Toi de nous, ô Saint, quand Tu viendras dans ton royaume.

Le chœur céleste Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

v. Approchez-vous de Lui et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte.

Le chœur céleste Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Le chœur des saints anges et archanges, avec toutes les puissances célestes, Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

*Symbole de foi :*

Je crois en un seul Dieu Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le Père avant tous les siècles. Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait. Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour selon les Écritures. Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père. Qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes. En l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

Oublie, remets, purifie et pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance, durant le jour et durant la nuit, en esprit et en pensée ; pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

*Le Prêtre :* Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen.

*Kondakion de la Paramonie (lu)*

Toi qui par compassion enlèves à tous leurs nombreux péchés, / Tu viens, ô Christ, dans ta miséricorde infinie / te faire baptiser en tant qu'homme dans les eaux du Jourdain / afin de me revêtir du vêtement de gloire // dont j'avais été jadis cruellement dépouillé.

Kyrie eleison. (40 fois)<sup>1</sup>

Très sainte Trinité, puissance consubstantielle, royauté indivisible, cause de tous biens, accorde aussi ta bienveillance au pécheur que je suis ; affermis et instruis mon cœur, et enlève de moi toute souillure ; illumine mon intelligence, afin qu'en tout temps je Te glorifie, Te chante, T'adore et Te dise : Un seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.<sup>2</sup>

*On ouvre les Portes royales.*

*Le Diacre : Sagesse !*

*Le Chœur : Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu, bienheureuse et très pure et Mère de notre Dieu.*

*Le Prêtre : Très-sainte Mère de Dieu, sauve nous.*

*Le Chœur : Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.*

*Le Prêtre : Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, noire espérance, gloire à toi.*

*Le Chœur : Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.*

Kyrie eleison (3 fois). Père, bénis.

*Le Prêtre : Que le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa très-sainte Mère, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, car il est bon et ami des hommes.*

*Le Chœur : Amen.*

---

<sup>1</sup> DG ajoute ici :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (3 fois). Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

*Le Prêtre : Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'Il fasse luire sur nous sa Face et qu'Il ait pitié de nous.*

Amen.

<sup>2</sup> DG ajoute ici :

*Ch.* Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais ! (3 fois)

Gloire..., et maintenant ...

*Et le Psaume 33.*